

黃庭堅《寄黃幾復》

姓名：

我居北海君南海，寄雁傳書謝不能。桃李春風一杯酒，江湖夜雨十年燈。
持家但有四立壁，治病不蕲三折肱。想得讀書頭已白，隔溪猿哭瘴溪藤。

語譯

我住在北方海濱，而你住在南方海濱，欲托鴻雁傳書，它卻飛不過衡陽。
當年春風下觀賞桃李、共飲美酒，江湖落魄，一別已是十年，常對著孤燈聽著秋雨思念著你。
你支撐生計也只有四堵空牆，艱難至此。古人三折肱後便成良醫，我卻但願你不要如此。
想你清貧自守發奮讀書，如今頭髮已白了罷，隔著充滿瘴氣的山溪，猿猴哀鳴攀援深林里的青藤。！。

注釋

1. 黃幾復：名介，南昌人，是黃庭堅少年時的好友，時為廣州 四會（今廣東 四會縣）縣令。
2. 「我居」句：作者中說：「幾復在廣州四會，予在德州德平鎮，皆海濱也。」
3. 「寄雁」句：傳說雁南飛時不過衡陽回雁峰，更不用說嶺南了。
4. 蕲(↖↗)：祈求。通「祈」。
5. 肱(↖↗)：上臂，手臂由肘到肩的部分，古代有三折肱而為良醫的說法。
6. 瘴溪：舊傳嶺南邊遠之地多瘴氣。

創作背景

這首詩作於宋神宗 元豐八年（1085年）。黃幾復，名介，南昌（今江西 南昌市）人，黃庭堅與黃幾復交情很深，為他寫過不少詩，如《留幾復飲》、《再留幾復飲》、《贈別幾復》等等。當時詩人監德州（今屬山東）德平鎮，而黃幾復知四會縣（今廣東四會縣）。當時兩人分處天南海北，黃庭堅遙想友人，寫下了這首詩。這首《寄黃幾復》，稱讚黃幾復廉正、幹練、好學，而對其垂老沉淪的處境，深表惋惜。

賞析

這首詩首聯「我居北海君南海，寄雁傳書謝不能」抒寫了對遠方友人的思念之情。前句化用《左傳》中楚成王派使者對齊桓公所說的「君處北海，寡人處南海」，說明海天茫茫相距遼遠。後句是說通信頗為不易。古人有雁足傳書之說，但又說鴻雁南飛止於衡陽，而四會在衡陽之南。所以，想托鴻雁捎封信去也被謝絕。

領聯「桃李春風一杯酒，江湖夜雨十年燈」，回憶昔日相聚宴游之樂，並進一步抒寫相別十年的思念之深。想當年，春風拂面，我們在盛開的桃李花下舉杯暢飲；十年來，

漂泊江湖，每當夜雨瀟瀟、漏盡更殘之時，不由得更加思念遠方的友人。這兩句所描繪情景的巨大反差，形成了強烈對比，從而更加凸現了思念之情。

頸聯「持家但有四立壁，治病不蕲三折肱」稱讚友人為官清廉、從政有方。

尾聯「想見讀書頭已白，隔溪猿哭瘴溪藤」讚美友人認真讀書、好學不倦。詩人想像友人如今已白髮蕭蕭，伴隨著他的讀書聲的，是那從隔著瘴氣瀰漫的溪水邊野藤上傳來的悲苦猿啼。這裡頗有為博學多才的友人偏居荒蠻之地不得重用鳴不平的意味。

(資料來源：<https://bit.ly/3rCGujM>)

補充

1. 落魄(ㄌㄨˋ ㄘㄛˋ)

- 窮困潦倒不得志。【例】他因經商失敗而破產，現在落魄潦倒，生活困苦。
- 率性豪放、不受拘束。【例】落魄江南載酒行，楚腰腸斷掌中輕。(唐·杜牧〈遣懷〉詩)

2. 監

- 察看、督察。如：「監看」、「監察」、「監工」、「監視」、「監考」。
- 關犯人的地方。如：「探監」、「監牢」、「監獄」。

3. 化用：化用也稱作借用、套用，是借用前人句子並加以藝術改造修辭手法。

4. 遼遠：遙遠。

5. 領(ㄌㄥˇ)聯：律詩中第三、第四兩句對仗工整，稱為「領聯」。

- 律詩全詩八句四聯（首聯、領聯、頸聯和尾聯），除了首尾兩聯外，一律用對仗。領聯（三、四句）、頸聯（五、六句）必須對仗工整，詞性相同，。

6. 宴游：休閒遊樂。古之游，通今之遊。

7. 漏盡更殘：更和漏都是過去的計時工具。晚上打更，白天漏沙，用以計時。更殘，是指到了五更天了，最後一次打更了，要天亮了。漏盡，是指到了黃昏，漏斗裡的沙子快漏完了，要天黑了。

漏盡

- 漏刻的水將滴盡。比喻天將破曉。
- 比喻老年、晚年、垂暮之年。
- 佛教稱修行人斷盡煩惱的境界。

8. 頸聯：律詩中第五、第六兩句對仗工整，稱為「領聯」。

9. 蕭蕭

- 形容馬鳴聲。唐·杜甫〈兵車行〉：「車轡磷，馬蕭蕭，行人弓箭各在腰。」
- 形容風聲。《史記·荊軻傳》：「風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還。」
- 形容落葉聲。唐·杜甫〈登高〉詩：「無邊落木蕭蕭下，不盡長江滾滾來。」
- 白髮稀疏的樣子。宋·陸游〈南鄉子·早歲入皇州〉詞：「三十年來真一夢，堪愁。客路蕭蕭兩鬢秋。」

10. 瘴(ㄓㄨㄤˋ)氣：林間因溼熱蒸鬱而成的對人健康有礙的氣體。

【例】中國大陸西南部山區因為氣候溼熱，故常有瘴氣產生。